

УДК 811.112.2

Елена Андреевна Сорокина
Олеся Андреевна Яковлева
г. Шадринск

Использование немецкого языка в цифровом пространстве

Цифровые технологии и интернет оказывают существенное влияние на развитие общества и языка, поскольку проникают во все сферы жизни людей. Интернет стал неотъемлемой составной частью информационного общества, объединяя людей разных национальностей и культур, создавая свою «Интернет-культуру». В интернет-пространстве существуют свои правила коммуникации, а также правила поведения, этические каноны. Также можно утверждать о появлении диалекта сетевого сообщества, который отличается от классического языка. В рамках настоящего исследования было рассмотрено существование немецкого языка в цифровом пространстве, а также онлайн-сферы, в которых его часто употребляют. Особое внимание уделено особенностям использования немецкого языка в интернет-пространстве. Также обращается внимание на то, как другие языки, в частности английский, повлияли на его развитие. Кроме того, рассматривается вопрос о вероятности сохранения и трансформации немецкого языка.

Ключевые слова: немецкий язык, цифровое пространство, интернет-коммуникация, цифровая лингвистика, языковые особенности, тенденции развития, цифровизация.

Elena Andreevna Sorokina
Olesya Andreevna Yakovleva
Shadrinsk

Using German in digital space

Digital technologies and the Internet have a significant impact on the development of society and language as they penetrate into all spheres of people's lives. The Internet has become an integral part of the information society, uniting people of different nationalities and cultures, creating their own "Internet culture". The Internet space has its own rules of communication as well as rules of conduct, ethical canons. It can also be argued about the emergence of a dialect of the network community which differs from the classical language. The present study examined the existence of German in the digital space, as well as the online spheres in which it is often used. Particular attention is paid to the peculiarities of using the German language in the Internet space. Attention is also drawn to how other languages, in particular English, influenced its development. In addition, the question of the likelihood of preserving and transforming the German language is being considered.

Keywords: German language, digital space, Internet communication, digital linguistics, language features, development trends, digitalization.

Интернет прочно закрепился в современном мире и стал для людей обыденностью. Некоторые люди не могут представить свою жизнь без него, так как с Интернетом у них связаны не только свободное время, общение с друзьями, но и трудовая деятельность. Таким образом начала формироваться интернет-среда, в которой существуют свои правила. Подобные правила не всегда подчиняются грамматическим и лексическим правилам, например, языки видоизменяются для более успешного существования в сети. Данное явление не обошло стороной и немецкий язык, в котором, в частности, для более удобной коммуникации в сети появился специфичный язык, включающий в себя сленг, заимствования, сокращения и так далее. Тем не менее немецкие лингвисты отрицают

существование специфического языка интернета, при этом пристальное внимание обращено на стилистическое разнообразие цифровой коммуникации. Сленг, получивший широкое распространение и популярность среди молодежи, проникает в интернет-пространство. Так, различные аббревиатуры, апокопы, англицизмы и прочие заимствования из других языков стали неотъемлемой его частью.

Тем не менее отмечается потребность коммуникантов в зрительном и акустическом контакте друг с другом. Однако на данном этапе развития цифровая среда не может восполнить эту потребность пользователей в полном объеме. Для удовлетворения этой цели люди ищут различные способы для передачи своего эмоционального состояния собеседнику, примерами которых являются следующие неязыковые средства: дублирование символов и знаков, использование знаков пунктуации нестандартным способом, различные модификации шрифта, эмоджи, мемы и т. д. Помимо этого у людей остается потребность к определению себя и своей социальной принадлежности. Так, пользователи прибегают к использованию онлайн-неологизмов, позволяющим формировать «свой собственный и уникальный» язык.

Существование современных языков, в том числе и немецкого, невозможно вне процесса цифровизации. Благодаря цифровизации, а также глобализации, лексическое разнообразие языка сохраняется и регулярно пополняется новыми словами и выражениями. В контексте современности интернет выполняет не только функцию средства коммуникации, но и является предметом исследований со стороны лингвистов, так как в цифровом пространстве формируются новые нормы и формы общения. Исследователями также было отмечено, что скорость появления новых слов и сокращений настолько высока, что лексикографы уже не успевают их фиксировать и анализировать.

Целью написания исследовательской статьи является рассмотрение и анализ некоторых особенностей немецкого языка в интернете, а также его распространенность в различных цифровых областях. Помимо этого, будут приведены характерные языковые особенности цифровой коммуникации и влияние процесса глобализации на немецкий язык и его развитие в контексте цифровизации.

Методика исследования включает в себя: типолого-сопоставительный метод; метод лингвистического описания; компонентный анализ; психолингвистический анализ.

Практическая значимость настоящего исследования связана с возможностью использования материалов исследования в практике преподавания иностранного языка, общего и сравнительного языкознания, а также при написании студентами курсовых и выпускных квалификационных работ.

Интернет-лингвистика имеет свои особенности и требует их изучения. Одной из таких особенностей является вопрос использования и существования немецкого языка в цифровой среде. Интерес к данной теме проявляют многие немецкие ученые, среди которых стоит отметить Я. Андротсолопоса, М. Байсвенгера, Х. Бургера, Х.-Ю. Бухера, Г. Вайдахера, Н. Дёринга, К. Дюршайда, Т. Зивера, К. Маркса, Й. Рункель, П. Шлобински и У. Шмитц [1, с.255].

Особый вклад внес У. Шмитц, который охарактеризовал компьютерно-опосредованную коммуникацию как «общение в один клик» (нем. «Konversation per Klick») и ввел понятие «компьютивов» (нем. «Computive»), специфических речевых актов для цифровой среды [1, с.256].

Важным этапом работ над вопросом интернет-лингвистики стала монография Й. Рункеля, П. Шлобинского и Т. Зивера (1998), где анализировались язык и коммуникация в интернете [1, с.257].

Немецкий язык широко распространен в интернет-пространстве. Статистически, около 100 миллионов человек используют немецкий язык в интернете, так, по данным на 2023 год, немецкий язык входит в пятерку самых распространенных языков интернета. Доля немецкого языка среди всех веб-сайтов составляет около 5%. Значительное количество немецкоязычных пользователей сети Интернет активно используют немецкий язык, в том

числе и в социальных сетях, непосредственно для осуществления эффективной и качественной коммуникации. Данное явление напрямую свидетельствует о значимости немецкого языка в цифровом пространстве.

Несмотря на меньшую долю распространения в общем количестве веб-сайтов и интернет-платформ, немецкий язык занимает устойчивое положение в интернете наравне с другими крупными языками, такими как английский, французский, испанский и русский. Кроме того, существует множество крупных немецкоязычных интернет-ресурсов и сообществ, таких как новостные сайты, форумы, игровые платформы и специализированные социальные сети. Эти ресурсы не только способствуют популяризации немецкого языка, но и укрепляют его роль в цифровой коммуникации, особенно в немецкоязычных странах. Подобные ресурсы способствуют как распространению языка, так и укреплению его значимости в цифровой коммуникации, особенно в тех государствах, где немецкий язык является официальным.

В современном мире немецкий язык широко используется в различных сферах цифровой среды, таких как бизнес и коммерция, обучение и образование, СМИ, а также в научной и сфере развлечений. Это явление позволяет сделать вывод о том, что немецкий язык занимает важное место в интернет-среде.

Популярные интернет-магазины предоставляют свои услуги потенциальным покупателям из разных стран, в том числе и немецкоязычным, адаптируя свои сайты, приложения под потребности и особенности потенциальных клиентов.

В интернет-пространстве представлено невероятное множество платформ и приложений для изучения немецкого языка, такие как Duolingo, Busuu, Memrise, Todaii, Drops и многие другие. Данные платформы позволяют изучить различные аспекты речи: грамматика, лексика и т.п. Также в некоторых ресурсах возможна функция обратной связи и взаимодействия с носителями языка, которые также используют приложение. Тем не менее, ресурсы для обучения не ограничиваются интерактивными приложениями, в цифровом пространстве также возможен образовательный процесс с помощью онлайн-курсов, учебников и аудио- и видеоматериалов.

Говоря о сфере журналистики, стоит упомянуть некоторые популярные новостные сайты. Среди них можно выделить DER SPIEGEL, t-online.de, WELT, Tagesschau и другие. Данные сайты дублируют информацию из одноименных газет и журналов, которые освещают важные сферы жизни в Германии. Также различные темы для обсуждений публикуются в немецкоязычных блогах и онлайн-изданиях.

Помимо перечисленных областей, немецкий язык также активно встречается и в сфере онлайн-развлечений. Он используется в интерфейсе онлайн-игр, а также в различных стриминговых сервисах, например Netflix, Amazon Prime, YouTube и Twitch. Помимо этого, в интернете представлено множество прочих платформ для развлечения и досуга.

Считаем важным обратить внимание на то, что немецкий язык активно используется в научной сфере. Проводится множество исследований на немецком языке, публикуются научные статьи и труды, а также академические ресурсы предоставляют информацию на немецком языке.

Использование немецкого языка, как и других, в цифровой коммуникации имеет свою специфику. Так, молодежь Германии, Австрии и Швейцарии отдают предпочтение использованию нестандартных для письменной речи форм приветствий и прощания. К ним относятся следующие выражения: Hey!, Ey!, Hi!, Alter!, Hallo!, Bye!, Moin!, Tschüs!, Ciao! и др. [8, с.118].

Молодые люди стремятся разнообразить свою речь различными способами с целью причисления себя к определенной группе людей. Именно поэтому неотъемлемой частью электронной переписки являются аббревиатуры и сокращения, которые используются для экономии времени и создания эмоционально-экспрессивных единиц.

Сокращения можно классифицировать на четыре группы, основываясь на работах Д. Коблер-Трилля и В.В. Борисова:

1. Односегментные сокращения — это слова, образованные из единого сегмента. Они подразделяются на:

- апокопы;
- аферезы;
- слова-острова.

2. Многосегментные сокращения – состоят из нескольких отдельных сегментов исходного слова и делятся на:

- инициальные сокращения;
- слоговые сокращения;
- смешанные сокращения.

3. Частично сокращенные слова – сочетают в себе сокращенную и полную части слова, например, «S-Bahn – Stadtbahn».

4. Графические сокращения – начинаются с первой буквы сокращаемого слова, остальные буквы комбинируются. Часто используются графические элементы. Они не имеют звучания и используются только на письме.

Фонетико-графические сокращения возникают из-за редукции звуков или букв, стяжения слов или ассимиляции, например, «hab — habe» [3, с. 3-4].

Наибольшей популярностью пользуются такие инициальные аббревиатуры, как WWI (Was weiß ich), HDG (Hab Dich gern), ABF (allerbeste Freundin), glg (Ganz liebe Grüße) [3, с. 29].

Особой популярностью в сети пользуются апокопы – лексемы, образующиеся при исчезновении звуков с конца слова. Например, Majo (Majonäse), Mom (Moment), Prof (Professor) [8, с.120].

Англицизмы значительно повлияли на формирование и развитие немецкого языка. Они же перешли и в электронную среду немецких форумов и сайтов. Примерами являются YOLO (You only live once), bbl (be back later), tx (thanks/danke), btw (by the way), которые широко распространены у англоговорящей молодежи [4, с. 69].

Наряду с перечисленными аббревиатурами, в цифровой коммуникации также довольно часто используются буквенно-цифровые сокращения, взятые из английского языка: 8ung (Achtung), F2F (face to face), 4u (for you), gn8 (gute Nacht), b2t (back to topic), 2l8 (too late) [6, с.180].

Молодежь прибегает не только к всевозможным сокращениям и аббревиатурам в целях экономии времени на написание текста, но и к усеченным формам слов, возникающих при соединении глагола с личным местоимением du: haste (hast du), biste (bist du), willste (willst du) [8, с.121].

Однако трансформация немецкого языка в цифровом пространстве продолжается перманентно. Немецкий язык будет и дальше претерпевать изменения и трансформироваться. Даже в повседневной жизни, за пределами интернет-пространства, немецкий язык испытывает некоторые изменения [10, с. 326].

Например, заимствования из английского и других языков будут проникать в немецкий язык и дальше. Будут возникать слова-гибриды, в результате комбинирования слов из немецкого и других языков. Синтаксис также будет подвергаться изменениям, вероятно, структура предложений станет более гибкой и упрощенной, как в английском языке. Кроме того, могут возникнуть изменения в акцентах и диалектах, связанные с миграцией и глобализацией [2, с.39].

Большой вклад в трансформацию немецкого языка может внести и искусственный интеллект, проникший во все сферы нашей современности. Так, его можно применять в разработках новых технологий с целью сохранения и популяризации немецкого языка.

Несмотря на это, прогнозы по использованию немецкого языка в глобальной сети неоднозначны. С одной стороны, другие языки, особенно английский, становятся все более популярными и универсальными среди людей. В данной ситуации немецкий язык рискует быть вытесненным из онлайн-среды. Тем не менее это можно предотвратить, популяризируя

и развивая немецкоязычные платформы и сервисы. Таким образом возможно стимулировать распространение немецкого языка [9, с. 160].

Немецкий язык продолжает развиваться и трансформироваться в связи с высокой популярностью социальных сетей, а также платформ для саморазвития и досуга. Благодаря этим ресурсам в языке развиваются новые языковые формы (сленг, заимствования, сокращения). С их помощью язык становится более адаптивным к реалиям современности, приобретая гибкость и динамичность.

Таким образом, несмотря на вызовы глобализации, немецкий язык сохраняет лидирующие позиции в интернет-пространстве, об этом свидетельствуют широкое использование немецкого языка не только в социальных сетях, но и на различных платформах и сайтах. Тем не менее, требуется адаптация языка к современным нормам онлайн-коммуникации для дальнейшего его развития. Немецкий язык в сети интернет представляет собой особую форму современного немецкого языка, который имеет свои особенности, такие как: использование различного шрифта, эмоджи, мемов; создание неологизмов; сокращения. Немецкий язык цифрового пространства можно встретить в приложениях, онлайн газетах и журналах, на новостных сайтах, форумах, игровых платформах и социальных сетях. Наиболее распространенной особенностью являются сокращения, которые делятся на односегментные (апокопы, аферезы, слова-острова), многосегментные (инициальные, слоговые, смешанные), частично-сокращенные слова, графические и фонетико-графические сокращения.

Развитие образовательных платформ, сайтов и приложений, целью которых является популяризация немецкого языка и продвижение среди глобальной аудитории, позволит сохранить язык и расширить области его влияния в контексте глобализации. Главной целью для современных лингвистов остается популяризация немецкого языка. Для укрепления позиции немецкого языка могут быть использованы различные способы продвижения, такие как увеличение объема научных материалов, поддержка немецкоязычных онлайн-сообществ и т. д. Так возможно сохранение уникальности и универсальности немецкого языка как инструмента коммуникации и культурного наследия.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Езан, И.Е. Немецкоязычная интернет-лингвистика: история и современность / И.Е. Езан, Е.А. Ковтунова. – Текст : непосредственный // Немецкая филология в Санкт-Петербургском государственном университете. – 2022. – Т. 12. – С. 252-272.
2. Зулхонов, М.Ж. Трансформация немецкого языка в контексте глобализации / М.Ж. Зулхонов. – Текст : непосредственный // Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2024. – № 11 [1]. – С. 32-41.
3. Ибрагимова, Д. М. Использование сокращений в интернет-сленге современного немецкого языка / Д. М. Ибрагимова, О. А. Ртищева. – Текст : непосредственный // Молодежь и наука: проблемы современной филологии и методики преподавания филологических дисциплин : материалы VIII Междунар. молодеж. науч.-практ. конф. – Ульяновск, 2019. – С. 28-36.
4. Карпова, Е.О. Языковые особенности текстов немецкоязычной блогосферы / Е.О. Карпова, А.Д. Петренко. – Текст : непосредственный // Иностранная филология. Социальная и национальная вариативность языка и литературы : материалы IV Междунар. науч. конгресса, Симферополь, 1–19 апр. 2019 г. – Симферополь, 2019. – С. 68-72.
5. Курочкина, Е.А. Специфика использования немецкого молодежного сленга в электронной коммуникации / Е.А. Курочкина. – Текст : непосредственный // Вестник Башкирского университета. – 2018. – Т. 23, № 1. – С. 180-184.
6. Пастухов, А.Г. Медиалингвистика в Германии / А.Г. Пастухов. – Текст : непосредственный // Медиалингвистика. – 2018. – Т. 5, № 2. – С. 174-198.
7. Потапова Р.К. Функционирование «Денглиша» в немецкоязычном сегменте Интернета / Р.К. Потапова, В.В. Потапов. – Текст : непосредственный // Язык в глобальном контексте:

современная языковая ситуация как следствие процесса глобализации : сб. науч. тр. / РАН, ИНИОН, Центр гуманит. науч.-информ. исслед., Отд. языкознания ; отв. ред. В.В. Потапов, Е.А. Казак. – Москва, 2018. – С. 126-149.

8. Россихина, М.Ю. Специфика интернет-сленга немецкоязычной молодежи / М.Ю. Россихина, А.А. Быков. – Текст : непосредственный // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. – 2016. – № 4. – С. 116-126.

9. Снигирева, О.М. Функционирование неологизмов в немецком молодежном сленге / О.М. Снигирева, Т.В. Захарова. – Текст : непосредственный // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – № 12-1 (66). – С. 158-160.

10. Яковлюк, А.А. Специфика синтаксических средств немецкоязычного интернет-дискурса / А.А. Яковлюк. – Текст : непосредственный // Вестник Южно-Уральского государственного гуманитарно-педагогического университета. – 2014. – № 9-2. – С. 325-333.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ:

Е.А. Сорокина, кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: helen-a2003@mail.ru.

О.А. Яковлева, студентка 4 курса, бакалавриат, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: olesyacom9875@gmail.com.

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS:

E.A. Sorokina, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor, Department of Theory and Practice of German Languages, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: helen-a2003@mail.ru.

O.A. Yakovleva, Student, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: olesyacom9875@gmail.com.